

## (貳) 台灣南島語小稱形式初探一

### 以太魯閣語、布農語、賽夏語為例\*

許韋晟（新竹教育大學台灣語言與語文教育研究所碩士生）

#### 摘要

本文試著從台灣南島語中的太魯閣語、布農語和賽夏語來尋找是否有小稱詞的存在。我們發現這三個族群在表達指小義、減弱、輕微弱小等小稱語意時，不會使用小稱詞，而採取一般形容詞、副詞、獨立詞彙和重疊等方式，其中賽夏語的重疊可以表示的小稱語意較廣，使用的普遍度也較高。此外，本文使用了 Jurafsky(1996)提出的 Radial Category(放射範疇)理論和曹逢甫(2006)提出的語法化輪迴(grammaticalization cycle)概念來解釋和證明，發現在這三個語言中，可以表示指小義、減弱、輕微弱小語意的詞都沒有發生明顯的語意擴展和語法化過程，因此我們認為屬台灣南島語的太魯閣語、布農語和賽夏語沒有小稱詞的存在。

**關鍵詞：**台灣南島語、小稱詞、重疊、語法化輪迴、語意擴展。

#### 一、前言

台灣南島語的小稱詞研究文獻相當之少，遠不及漢語方言的小稱詞研究，主要是因為大部分的人都認為南島語沒有真正的小稱詞，沒有辦法在台灣南島語中看到類似北京話「兒」或閩南語「囡」的用法，因此在語料上也是相當的欠缺。

本文基於以上的背景因素，想嘗試從太魯閣族、布農族和賽夏族三個台灣南島語中<sup>1</sup>，發現是否有小稱詞的現象存在。王本瑛(1995)提到：「小愛稱(diminutive)指的是小稱與愛謔稱，前者表示事物的小與少，以及動作的輕微，具有辨義功能，屬語法層次的構詞作用；後者表達說話者的情感與態度—親暱或輕蔑，則是語用層次的修辭作用。」，本文主要討論的是屬於前者「小稱」部分。經分析比較後發現，這三個族群在表達指小義、減弱、輕微弱小等語意時，不會使用小稱詞，而採取一般形容詞、副詞、獨立詞彙、重疊等方式<sup>2</sup>。

---

\* 本文是國科會整合型計畫「漢語方言鼻音尾/鼻化小稱語法化之跨方言研究」之子計畫「晉語地區鼻音尾/鼻化小稱語法化研究」(NSC95-2411-H134-005)的研究成果之一。在此特別感謝計畫主持人劉秀雲教授，讓我有機會參與小稱詞的相關研究，並在文章上給予許多的建議。

<sup>1</sup> 本文的主要語料來自於四位發音人，分別是太魯閣族的許勝賀和許珍碧、賽夏族的高清菊、布農族的全茂永，在此給予深深的感謝與致敬。

<sup>2</sup> 我們把小稱形式和小稱詞作一些定義的區分。小稱形式是指能夠表示「指小」意味的「方式」，如本文提到的形容詞、副詞、重疊等方式；而小稱詞是指帶有「指小」意味的一種「詞綴」，如國語的子(妻子)、閩南語的仔(魚仔)、英語的-let(piglet 小豬)。

本文第二節，我們簡單的回顧了兩個小稱詞相關理論與南島語重疊相關文獻。第三節，我們將介紹這三個族群表達指小義、減弱、輕微弱小等小稱語意的用法。此外，雖然我們沒有發現明顯的小稱詞存在，但是有發現這三種語言都會使用重疊(reduplication)手法來表示小稱<sup>3</sup>，其中又以賽夏語使用重疊表示小稱最為普遍。例如賽夏語的CVC-重疊可以表示指小義，*bato'*(石頭) → *bat-bato'*(小石頭)；CV-重疊可以表示輕微弱小，*sawa'*(笑) → *sa-sawa'*(有一點笑)。第四節，我們將進一步地嘗試用 Jurafsky(1996)提出的 Radial Category (放射範疇)理論和曹逢甫(2006)提出的語法化輪迴(grammaticalization cycle)概念來解釋和證明「台灣南島語的太魯閣語、布農語和賽夏語這三種語言是否有小稱詞的存在」。第五節是結語。

## 二、文獻探討

本文獻探討分成兩個部份，小稱詞相關理論背景和重疊相關文獻。

有關小稱詞的研究，在漢語方言中已經有一些成果，在台灣南島語中則是相當之少。小稱詞相關理論背景，我們將以 Jurafsky(1996)提出的 Radial Category (放射範疇)理論和曹逢甫(2006)提出的語法化輪迴這兩個理論為主要探討，並進一步在第四節來證明和解釋；重疊相關文獻，沈明(2003)提到重疊是山西方言表示小稱最主要的方式；葉美利(2000)、Zeitoun and Wu(2006)和曾士芬(2002)都有發現重疊後的語意也可以表示減弱、縮減或指小。

### (一) 小稱詞相關理論背景

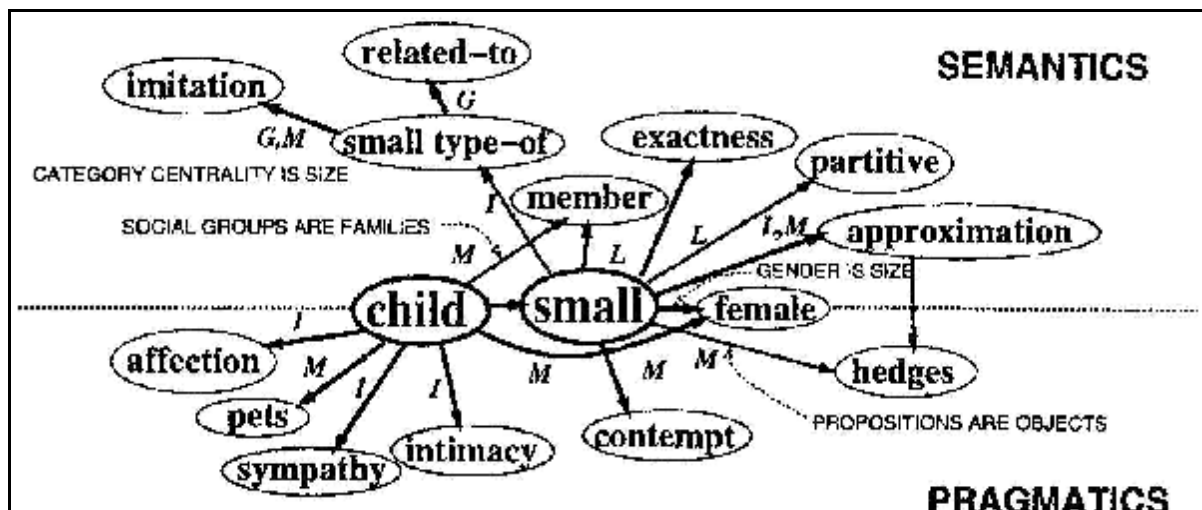
#### 1. Jurafsky(1996)

Jurafsky 指出小稱的基本功能是什麼構詞的手法產生的意義至少都可表示小。並提到小稱的構詞表現可以有詞綴、聲調的轉移、名詞類或性別的改變等方式。

過去對於小稱詞的研究，多半在於描述現象，對於為什麼小稱可以同時表示增加和減少的語意等問題總是沒辦法解釋的很清楚。因此，Jurafsky 採取了(George Lakoff 1987)提出的 Radial Category (放射範疇)理論，並加入了原型理論與多義詞的概念，如圖(1)。認為小稱詞的多種語意，是把小孩(child)作為原型的核心語意，逐漸產生小(small)的語意，再透過不同的機制以放射方式往外擴展。同時強調，在這個放射過程中，語意的演變是單向性的，從核心到邊緣，各種語意間彼此都是環環相扣的。

此外，透過這樣的理論，Jurafsky 認為可以解釋共時與歷時的問題。共時上，看似模糊不清或不明確的語意間，可以用多義詞的概念來解釋；歷時上，以 small 做為原型的核心語意，在經過一段時間，從核心中會擴展出更多的語意。尤其在經過跨語言的對比後，更可以解釋小稱詞為何擁有複雜且多樣的語意。

<sup>3</sup> 葉美利(2000)、Zeitoun and Wu (2006)和曾士芬(2002)談到台灣南島語重疊用法時，也都有提到重疊除了可以表示增加外，還可以表示減少或指小(diminution)。

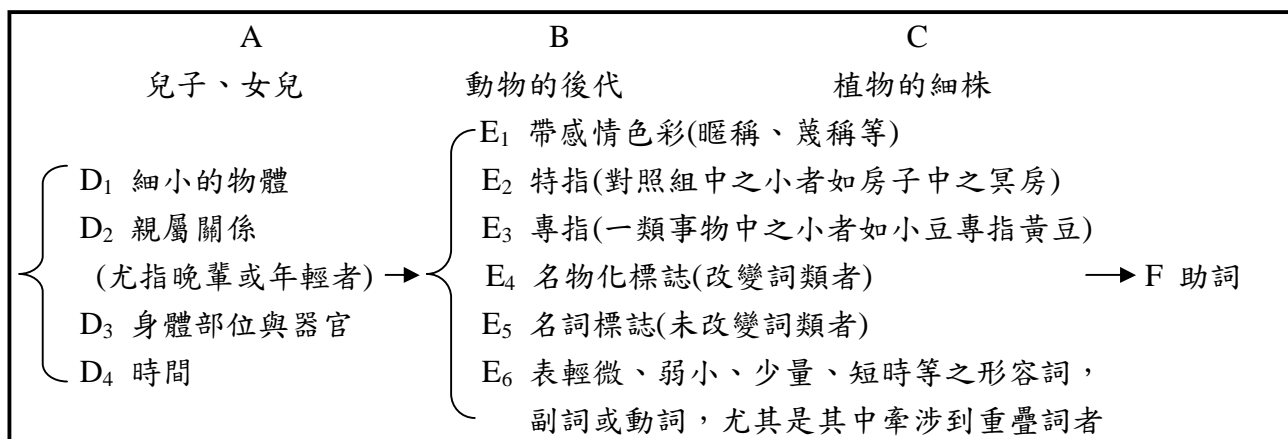


圖(1) 小稱詞語意擴展圖 (Jurafsky, 1996, p.542)

## 2. 曹逢甫(2006)

曹逢甫(2006)提出語法化輪迴(grammaticalization cycle)的概念，即一個詞在進行語義虛化(弱化)或語法化的過程時，原本的意思已經難以與起初的形式聯想在一起，進而使用另一個新的形式來表達原本的概念，並產生另一個新的語法化過程<sup>4</sup>，這樣的過程就稱為語法化輪迴。

曹逢甫參考了錢惠英(1991)、朱加榮(1992)、馮愛珍(1983)以及鄭張尚芳(1979)等幾家對小稱詞語意類別的相關討論<sup>5</sup>，整理出圖(2)的小稱詞語意演變途徑。從人類的後代(A)→動、植物的後代(B、C)→細小物體、親屬稱謂等(D)→帶感情色彩、專指、名物化標誌等(E)→助詞(F)，就是一個明顯從實詞到虛詞的語法化過程。



圖(2) 漢語小稱詞語法化的6個階段 (曹逢甫, 2006, p.4)

## 3. 小結

Jurafsky 提出的理論，以原型理論和多義詞的概念為主軸，在經過歷時與共時的演

<sup>4</sup> 劉堅、曹廣順、吳福祥 (1995: p.161) 提到，當實詞因為某些因素最後失去原來的詞彙意義，在語句中只具有某種語法意義，變成了虛詞，這個過程可以稱之為「語法化」。

<sup>5</sup> 以上幾家的文章，詳細請見曹(2006: p.14-15)的參考文獻。

變後，透過四種不同的機制產生了小稱詞的「語意擴展」。曹逢甫提出的語法化輪迴概念，認為小稱詞會經過語法化的過程，語意會從實詞變成一個只表示語法功能的虛詞，並經歷六個「語法化階段」。

本文要用這兩個理論來檢視台灣南島語的這三個語言是否有小稱詞的存在，主要的重點放在語意是否有改變或擴展、是否有經歷過語法化的過程等，並於第四節做更詳細的討論。

## (二) 重疊相關文獻

重疊可以表示小稱形式在漢語方言中也是相當普遍，沈明(2003)提到重疊是山西方言表示小稱最主要的方式，名詞、動詞、形容詞可以重疊為名詞，表示小。劉曉蓓(2007)提到晉語方言表示小義的基本形式有重疊、兒尾/兒化、子尾/子尾變韻/子尾變調、圪頭詞。

在台灣南島語的文獻中，雖然沒有專門討論小稱詞的研究，但是有些學者提到重疊也可以表示小義，或是一種小稱的現象，不過都沒有針對小稱詞做更深入的研究或討論。如葉美利(2000:p.2)提到布農語的顏色詞完全重疊後可以表示減弱，如 *ma-da has* 紅 → *ma-da has-da has* 一點紅<sup>6</sup>；Zeitoun and Wu(2006:p.116)提到魯凱語的重疊可以表示指小，如 *dha'ane* 房子 → *dhaa-dha'ane* 小房子；曾士芬(2002:p.40)提到排灣語的重疊也可以表示指小，如 *qaselu* 杓子 → *qaselu-selu* 小杓子。

綜觀以上的重疊文獻，我們可以知道確實在許多台灣南島語言中，重疊都可以表示指小義、減弱、輕微弱小等小稱語意。不同的是，在漢語方言中的重疊是一種普遍的小稱詞表現方式，而在台灣南島語中的重疊僅是一種小稱形式的表現。

## 三、台灣南島語表達指小義、減弱和輕微弱小的用法<sup>7</sup>

本節將介紹太魯閣族、布農族和賽夏族三個族群在表達指小義、減弱和輕微弱小的用法，並針對三個族群作對比分析，以下依序介紹：

### (一) 太魯閣語

太魯閣語最常使用表示指小義的手法是使用形容詞修飾 *bilaq*(小的)、*wawa*(幼小、幼獸)和獨立的詞彙；表示輕微弱小會使用少數的重疊用法和副詞 *hari*(稍微)、*cicih*(一點)來修飾。其中表示指小義的語意類別包括人類後代、動物後代、植物的細株、細小物體等。

#### 1. 指小義—使用形容詞 *bilaq*<sup>8</sup>

<sup>6</sup> 葉(2000)所採用的是國際音標記錄，如 *ma-daNhas-daNhas*，由於本文所使用的書寫系統需一致性，因此三種語言皆採用了行政院原住民族委員會於民國 94 年 11 月通過的原住民族語言書寫系統。

<sup>7</sup> 本文語料的田調字表由國立新竹教育大學劉秀雪教授所提供，其範圍包括兒子和女兒、動物的後代、植物的細株、細小的物體、親屬稱謂、身體部位與器官、感情色彩、特指、專指、名物化標誌、表輕微弱小之詞類(形容詞、副詞或動詞)等。經整理分析後，發現這三個語言可表示的小稱語意大都在指小義、減弱和表輕微弱小上，因此，我們以這三大語意類別作為主要比較分析的重點。

<sup>8</sup> *bilaq* 的基本語意是小的，作為形容詞用，但也可以出現在句首作謂語用，此時的 *bilaq* 具有動詞性的功能。因為本文討論的 *bilaq* 不作謂語用，所以都稱它的詞性為形容詞。

bilaq(小的)幾乎可以修飾所有的名詞，表達的語意具有指小義，如下表(1)所示：

語意類別	例子一	例子二	備註
人類的後代	ci-bilaq laqi (mu) 最小的兒子		ci-具有「比較」的意思
動物的後代	kacing bilaq 小的牛	mirit bilaq 小的羊	
植物的細株	sagas bilaq 小西瓜	qlupas bilaq 小桃子	
細小的物體	qarik bilaq 小剪刀	sapah bilaq 小房子	

表(1) 太魯閣語 bilaq 的指小義用法

從表(1)中可以得知，太魯閣語表示指小義時，會使用形容詞 bilaq 來修飾名詞進而表示指小。也就是說，所有的名詞，只要能區辨大小的，都可以使加上 bilaq 來修飾表示指小。就跟英語的"small"和華語的「小」，具有相同的功能。因此我們認為 bilaq(小的)這個詞雖然能夠出現的語意類別非常廣泛，但是實際上，它應該是屬於形容詞，而不是一個小稱詞<sup>9</sup>。

## 2. 指小義—使用 wawa(幼小、幼獸)

wawa(幼小、幼獸)可以表示指小義，但是僅能出現在動物的後代中，無法表示人類後代或植物的細株等語意<sup>10</sup>。如下表(2)所示：

語意類別	例子一	例子二	備註
動物的後代	kacing 牛 wawa kacing 牛囡	qpatur 青蛙 wawa qpatur 蝌蚪	囡表示剛出生的

表(2) 太魯閣語 wawa 的指小義用法<sup>11</sup>

## 3. 指小義—使用獨立的詞彙

除了上述的形容詞 bilaq 外，太魯閣語表示指小義可能不會採取任何的加綴或衍生方式，而是使用獨立的詞彙來表示。如小表(3)所示：

語意類別	例子一	例子二	備註
動物的後代	babuy 豬 bru 豬囡	huling 狗 tatat 狗囡	
植物的細株	sari 芋頭 sari qluqun 小芋頭		sari qluqun 是一種可生吃的小型芋頭
細小的物體	pucing 刀、原住民刀 yayu 小刀	btunux 石頭 qahur 小石頭	pucing 是大型刀 yayu 是一般小型刀

表(3) 太魯閣語使用獨立詞彙的指小義用法

值得注意的是，太魯閣語其實有許多的詞彙都是透過衍生或加綴的方式產生，但是在指小義這部分卻很少使用，因此在日常生活中許多跟小有關的東西，有一些都是擁有

<sup>9</sup> bilaq 的相反詞 paru(大的)，兩者都具有修飾所有名詞的相同功能，因此應屬一般形容詞。

<sup>10</sup> wawa 僅能表示動物的後代，如果表示人類後代會使用其他詞彙，如小孩子(laqi)、嬰兒(rbnaw)。

<sup>11</sup> 我們還有發現一個有趣的例子，小拇指可以用 tm-wawa 或 sn-wawa 來表示，也就是說，wawa 除了可以表示動物後代外，加綴後還可以特指表示小拇指。以放射範疇理論來說，兩個詞之間有發生語意擴展的現象，但由於例子過少所以無法做更深入的討論；以語法化輪迴概念來說，兩種語意仍保持著實詞的特性，並未有語法化的現象，因此還不足以成為一個小稱詞，本文也未做過多的討論。

獨立的名稱。

#### 4. 表示輕微弱小—使用重疊

在我們調查的三個語言中，太魯閣語算是較少使用重疊來表示表示輕微弱小的語言，我們僅發現幾個例子，且只出現在副詞上的重疊使用。如下表(4)所示：

語意類別	重疊前	重疊後	備註
表數量減少	cih 少許、一點 (沒有表示多少)	ci-cih 很少、一點點	CV-重疊
表示輕微弱小 之形容詞	hari 快	hari hari 快一點	句法上的完全重疊

表(4) 太魯閣語使用重疊表示輕微弱小語意

#### 5. 表示輕微弱小—使用副詞修飾 hari(稍微)、cicih(一點)

曹逢甫(2006)提到的小稱詞語法化六個階段中，小稱詞虛化到第五個階段時已經可以表示輕微弱小的語意。例如：閩南語的「快囡(快)→快快囡(再快一點)、笑囡(笑)→笑笑囡(有一點笑)」。除了上述提到有一個例子(hari)會使用重疊表示輕微弱小外，我們發現在太魯閣語中大都是使用副詞修飾形容詞、動詞等來表示輕微弱小的語意。請看下表(5)所示：

語意類別	例子一(hari)	例子二(cicih)	備註
表示輕微弱小 之形容詞	qlahang 小心 qlahang hari 稍微小心	mskuy 冷 mskuy cicih 有一點冷	hari 只能修飾 形容詞
表示輕微弱小 之動詞	mrnunug 搖動 mrnunug cicih 有一點搖動	mnarux 痛 mnarux cicih 有一點痛	

表(5) 太魯閣語使用副詞修飾表示輕微弱小語意

hari(稍微)和 cicih(一點)都具有副詞性功能，且都表示輕微弱小的語意。不同的是，hari 只能修飾形容詞，cicih 則可以修飾形容詞和動詞，明顯地出現範圍更廣些。不過，這兩個詞仍然不算是小稱詞，僅是能表現小稱現象的詞彙。

## (二) 布農語

布農語和太魯閣語相似，最常表示指小義的是形容詞修飾 tikic(小的)和獨立的詞彙；表示輕微弱小語意會使用少數重疊用法和副詞 malas(稍微)修飾。其中表示指小義的語意類別也包括人類後代、動物後代、植物的細株、細小物體等。

#### 1. 指小義—使用形容詞 tikic

tikic(小的)可以修飾所有的名詞來表示指小義，如下表(6)所示：

語意類別	例子一	例子二	備註
人類的後代	uvaz 孩子 uvaztikic (最)小兒子		
動物的後代	ivut 蛇 ivuttikic 小蛇		
植物的細株	qalu 桃子 qalutikic 小桃子	tai 芋頭 taitikic 小芋頭	
細小的物體	huluc 上衣 huluctikic <sup>12</sup> 小的上衣	qabang 棉被 qabangtikic 小棉被	qabang 是借詞

表(6) 布農語使用 tikic 表示指小義的用法

布農語的 tikic(小的)功能和太魯閣語(bilaq)、英語(small)一樣，可以修飾所有的名詞，可以出現的語意類別也是相當廣泛。因此，我們認為 tikic 也是一個形容詞，而非小稱詞。

### 2. 指小義—使用獨立的詞彙

布農語部分的指小義也會選擇使用獨立的詞彙，不使用加綴或衍生的方式。請看表(7)所示。此外，很有趣的是，布農語在表示動物的後代中，許多動物都使用同一個詞彙稱之<sup>13</sup>。

語意類別	例子一	例子二	備註
動物的後代	babu 豬 uqaz 豬团	qangbang 牛 qaniang 牛团	
細小的物體	ngiav 河、湖 taul 小溪		

表(7) 布農語使用獨立詞彙的指小義用法

### 3. 表示減弱—使用重疊

葉美利(2000)發現布農語的重疊可以表示減弱，但僅發現在顏色詞的完全重疊，而且會搭配主事焦點 ma-的出現，如表(8)所示：

語意類別	例子一	例子二	備註
表示減弱	ma-dahdum 黑 ma-dahdum-dahdum 一點黑	ma-sa lav 青 ma-sa lav-sa lav 一點青	

表(8) 布農語使用重疊表示減弱的用法<sup>14</sup>

<sup>12</sup> 值得一提的，布農語的服飾類指小義有兩種表示方式，一種是 huluctikic 是指小的上衣(上衣+小的)，另一種 hulucuvaz 則是指小孩子的上衣(上衣+小孩子)。同樣地，pancuuvaz 是指小孩子的褲子(褲子+小孩子)、kucuuvaz 是指小孩子的鞋子(鞋子+小孩子)。兩種表達的語意不大相同，但是都具有指小義的用法。

<sup>13</sup> 例如，小牛、小羊、小老虎、小獅子都可以稱之 qaniang；小蟲、小魚、小蝦都可以稱之 uva；小雞、小鵝可以稱之 cuaz。

<sup>14</sup> 整理自葉美利(2000: p.2)。此外，布農語的顏色詞重疊不僅可表示減弱，還可以表示加強，詳細可參見葉美利(2000)的說明。

4. 表示輕微弱小—使用重疊

我們發現布農語使用重疊表示輕微弱小的語意，只出現在形容詞的重疊上，請看表(9)所示：

語意類別	例子一	備註
表示輕微弱小 之形容詞	mahiav 快 ma-hiav-hiav 快一點	

表(9) 布農語使用重疊表示輕微弱小的用法

比較表(8)與表(9)的例子可以發現，表示減弱和輕微弱小的語意其實是相同的，同樣都會用重疊表示，而且形式上都會搭配主事焦點 ma-作完全重疊，因此我們把葉(2000)提到減弱的語意類別歸類到表示輕微弱小的語意類別。

5. 表示輕微弱小—使用副詞 malas(稍微)修飾

除了重疊之外，布農語表示輕微弱小語意的方式還會使用副詞 malas(稍微)來修飾。與太魯閣語相似，布農語的副詞 malas 可以同時修飾形容詞和動詞來表示輕微弱小。請看表(10)所示：

語意類別	例子一	例子二	備註
表示輕微弱小 之形容詞	maqazhav 冷 malasmaqazhav 有點冷	sadudu 細心 malassadudu 稍微細心	
表示輕微弱小 之動詞	macakbit 痛 malasmacakbit 有點痛	maqainan 笑 malasmaqainan 微笑	

表(10) 布農語使用副詞修飾表示輕微弱小語意

(三) 賽夏語

賽夏語和前面提到的兩種語言情況差不多，表示指小義都會使用形容詞 'ima 'ol'ola'an(小的)修飾、使用獨立詞彙等方式<sup>15</sup>；表示縮減會使用重疊；表示輕微弱小會使用重疊和副詞 sowiti'(有點)<sup>16</sup>，在此就不多加詳述。Jurafsky(1996:p.570)提及：「重疊在很多語言是帶有小稱語意，源自於小孩子對談時常用重疊形式，但是重疊不一定永遠都指小稱」。正如我們所發現，賽夏語重疊可表示的語意相當多樣，其中一種可表示指小語意。且賽夏語和前面兩種語言特別不同的地方，就是賽夏語重疊除了可表示輕微弱小語意外，還會用來表示「指小義、縮減」，這是前面兩種語言沒有發現的，因此我們特別提出來討論。

邵慧君、甘于恩(2002)提到：「小稱最典型的特徵當為指小，它首先從名詞的稱小而來，用於指稱幼小的、型體小的人或事物，並由表示”小、少”而引伸出特指義，用於特定的或較常見的事物，有時還附加感情色彩，帶上昵稱或蔑稱的意味」。小稱詞可以帶上親密的意味，我們在賽夏語中也發現類似的現象，因此也一併提出討論，只是目前並

<sup>15</sup> 指小義(動物後代)：baboy 豬 → 'ima 'ol'ola'an baboy 小豬；指小義(細小物體)：hahoway 鞋子 → 'iam 'ol'ola'an hahoway 小鞋子；獨立詞彙(動物後代)：tata:a' 雞 — sisiyap 小雞；獨立詞彙(細小物體)：lolongan 溪 — ba:la' 河。

<sup>16</sup> 表輕微弱小之形容詞：maskes sowiti' 有點冷、pa'akoy sowiti' 多一點；表輕微弱小之動詞：biSbiS sowiti' 有點痛。



未發現有固定的規律可循。

1. 賽夏語的重疊—表示指小義、縮減和輕微弱小的語意

(1) 表示指小義、縮減：

賽夏語重疊後可以表示指小義，而且這些詞彙都發生在名詞的重疊上。請看表(11)所示：

重疊形式	例子一	例子二	例子三
CV-名詞	boay 水果 <b>bo-boay</b> 小水果 <sup>17</sup>		
CVC-名詞	bato' 石頭 <b>bat-bato'</b> 小石頭；結石；罌丸	taew'an 房子 <b>taew-taew'an</b> 小房子；牌位	walo' 蜜蜂 <b>wal-walo'</b> 小型的蜜蜂(工蜂)

表(11) 賽夏語重疊表示指小義的用法

從表(11)中可以清楚的看到重疊後的語意具有指小的意思。另外，重疊後還可以表示縮減，和指小義不大相同，重疊後的語意已經改變成不同東西，但還是可以明顯地感覺有縮小的意思。請看表(12)所示：

重疊形式	例子一	例子二	例子三
CV-名詞	baki 阿公 <b>ba-baki</b> 大拇指		
CVC-名詞	wasal 海 <b>was-wasal</b> 湖	Siba:i' 蛇 <b>Sib-Siba:i'</b> 蟲	'alak 年輕人 <b>'al-'alak</b> 年幼者

表(12) 賽夏語重疊表示縮減的用法

(2) 表示輕微弱小：

賽夏語重疊還可表示輕微弱小的語意，和前面兩種語言不大相同，因為賽夏語都可以發生在形容詞和動詞重疊上。請看表(13)所示：

語意類別	例子一	例子二	備註
表示輕微弱小 之形容詞	'amoeh 快 <b>'a-'amoeh</b> 稍微快一點	ma:is 硬 <b>ma-ma:is-an</b> 有點硬 <sup>18</sup>	
表示輕微弱小 之動詞	sawa' 笑 <b>sa-sawa'</b> 有一點笑	kalah 鬆 <b>kal-kalah</b> 有一點鬆動	

表(13) 賽夏語重疊表示輕微弱小的用法

2. 賽夏語表示昵稱的用法

賽夏語的人名，小時後和長大後是會改變的，也就是說兩個時期的稱呼不一樣<sup>19</sup>。

<sup>17</sup> 轉引自Zeitoun and Wu(2006): p.117, **bo-boay**: small fruit (has just blossomed)。

<sup>18</sup> 此種重疊是屬「CV-靜態動詞-an」的形式，詳細重疊例子說明可參見高清菊(2007)。此外，高清菊也把此類重疊語意視作是一種減弱，和布農語的情況相似，因此我們把減弱也歸類到表示輕微弱小的語意。

<sup>19</sup> 認為有昵稱的感覺完全來自於發音人高清菊的語感，發音人認為小時候的名稱是比較可愛的。

請看表(14)所示：

性別	小時候稱呼	長大後稱呼
女生	yaway	away
女生	ya'aw	ae'aw
男生	om'malih	malih

表(14) 賽夏語表示昵稱的人名用法

從表(14)的例子來看，沒有很固定的音韻規則可以遵循，但我們可以看到似乎第一個音節的輔音或第一個音節都被刪除了，所以長大後的稱呼是從小時候稱呼縮減而來<sup>20</sup>。

#### (四) 小結

綜觀太魯閣語、布農語和賽夏語三個台灣南島語言後，我們發現在表示指小義、縮減、輕微弱小等小稱語意時，它們傾向使用形容詞、獨立的詞彙、副詞、重疊等方式來表示。Jurafsky(1996：p.570)提到在世界上有許多語言都會使用重疊來表示小稱語意<sup>21</sup>，沈明(2003：p.335)也提到漢語山西方言中重疊是表示小稱最主要的一種方式。我們在這三種語言中都各別發現了一些重疊例子，因此我們推測重疊可能是台灣南島語中勉強符合小稱詞特性的表現方式<sup>22</sup>。此外，由於我們調查到可以表示小稱語意的詞彙裡，仍然沒有符合真正的小稱詞特性，也就是說形容詞、獨立的詞彙、副詞和重疊等都不像一個詞綴，而且沒有發現有明顯的語意擴展與語法化過程，所以我們認為屬台灣南島語的太魯閣語、布農語和賽夏語沒有小稱詞的存在。

我們將以上三種語言可以表示指小義、縮減、輕微弱小等小稱語意的用法以表(15)和(16)整理呈現。

太魯閣語		布農語		賽夏語		
指小義	輕微弱小	指小義	輕微弱小 (含減弱)	指小義	縮減	輕微弱小 (含減弱)
形容詞 bilaq	重疊	形容詞 tikic	重疊	形容詞 'iam 'ol'ol'an	重疊	重疊
獨立詞彙 wawa	副詞 cicih	獨立詞彙 hari	副詞 malas	獨立詞彙		副詞 sowiti'
				重疊		

(15) 三種語言的指小義、縮減和輕微弱小用法

<sup>20</sup> 在太魯閣語也有類似的用法，為表示親密會把姓名縮減來稱呼，例如：homi→mi，珍透→透(漢名)。但因例子不夠，沒有特別提出來討論。

<sup>21</sup> 如同屬南島語系的 Tagalog(菲律賓語)，bahay “house” → **bahay**-bahayan “doll-house/game of house”。

<sup>22</sup> 雖然跟許多語言類似，都可以用重疊表示小稱，但是我們發現在台灣南島語中的重疊能表示小稱語意仍有限，且大多未發生語意擴展或語法化的現象。不過，賽夏語的重疊可表現的語意較廣較多，是不是可以算是真正的小稱詞，也是往後值得繼續研究的地方。

類別語言別	指小義			縮減	表輕微弱小(含減弱)		
	形容詞	獨立詞彙	重疊	重疊	副詞	重疊 (輕微弱小)	重疊 (減弱)
太魯閣語	●	●			●	●	
布農語	●	●			●	●	●
賽夏語	●	●	●	●	●	●	●

(16) 三種語言的指小義、縮減和輕微弱小用法分佈表

從表(15)、(16)中可以清楚的看到，三種語言表示指小義都可以使用形容詞修飾和獨立詞彙，但是賽夏語卻還可以使用重疊來表達指小義，其他兩種語言則沒有發現用重疊表示指小義；表示輕微弱小的語義都會使用重疊和副詞修飾，這是三種語言共有的用法；但是，可以表示縮減語義的只有賽夏語，而且會使用重疊來表達，這也是其他兩種語言重疊用法無法產生的語義。

由此可知，賽夏語可表示小稱語意的用法較多(包括指小義、縮減、輕微弱小)，而且都可以使用重疊來表示這三種小稱語意。而太魯閣語和布農語只能使用重疊表示輕微弱小或減弱語義，因此，我們認為在台灣南島語的這三種語言中，賽夏語能使用重疊表示小稱語意的能產力(productivity)較高。

#### 四、從理論來檢視南島語的小稱形式

前一節我們清楚的介紹了三個台灣南島語言表示指小義、縮減、輕微弱小的用法。在第四節，我們想要利用 Jurafsky(1996)提出的 Radial Category (放射範疇)理論和曹逢甫(2006)提出的語法化輪迴(grammaticalization cycle)這兩個理論來試圖解釋和證明台灣南島語是否有小稱詞存在。

##### (一) Jurafsky 的 Radial Category (放射範疇)理論

Radial Category (放射範疇)理論主要談及，小稱詞的最原型的核心語意來自於小孩(child)，經過語意的改變後進而表示指小(small)，再從指小這個語意以放射狀的方式往外擴展，再演變成 contempt, hedges, female, approximation, partitive, exactness, member, small type-of(包含 imitation and related to 兩種)等八種的語意類別(如第二節的圖 1 所示)，這種放射狀的語意擴展就是一種多義詞概念的展現。

因此，透過這樣一個理論概念，我們來檢視這三種語言中可以表示指小義、縮減和輕微弱小的詞彙是否有發生語意改變、語意擴展的情形。

##### 1. 檢視太魯閣語的現象

###### (1) 指小義：

太魯閣語可以表示指小義的有形容詞 bilaq、獨立的詞彙和 wawa，其中獨立詞彙完

全不具有小稱的功能，因此將之排除(往後亦同)。

bilaq(小的)能夠修飾所有的名詞，該詞的核心語意即「小的」，沒有發現有語意擴展的現象，因此，應屬於一般形容詞，而不是小稱詞。

wawa(幼小的、幼獸)可以表示動物的後代，基本語意就能表「指小和後代」，但是它只能用於表示動物的後代，沒辦法指人類的後代、植物的細株、細小物體等語意，所以也沒有發生語意擴展的現象，因此也不具備小稱詞的功能。

## (2) 輕微弱小：

太魯閣語可以表示輕微弱小的有重疊、副詞 hari 和 cicih，由於之前談過雖然重疊不是小稱詞，但可以確定是表示小稱現象的一種方式，因此，我們也不將重疊列入討論(之後的亦同)。

hari(稍微)作副詞用時，只能夠修飾形容詞表示輕微弱小，核心語意表示「稍微、有點」，也沒有發現有語意擴展的現象，應屬一般副詞<sup>23</sup>。

cicih(一點)作副詞用時，可以修飾形容詞和動詞表示輕微弱小，但是核心語意僅限於「有點、一點點」，沒有語意擴展的現象，應該也是屬於一般副詞。

## 2. 檢視布農語的現象

### (1) 指小義：

布農語表示指小義用法的有形容詞 tikic 和獨立詞彙。其中 tikic 的用法跟太魯閣語一樣，核心語意只有「小的」，因此也是一般形容詞。

### (2) 輕微弱小：

布農語表示輕微弱小的用法有重疊和副詞 malas。其中 malas 的用法跟太魯閣語的 cicih 相似，可以修飾形容詞和動詞，但是核心語意僅有「稍微、有點」的意思，沒辦法表示其他語意，因此應該是一般副詞。

## 3. 檢視賽夏語的現象

### (1) 指小義：

賽夏語表示指小義的用法可以有重疊、形容詞'ima 'ol'ola'an 和獨立詞彙。其中'ima 'ol'ola'an 的用法跟其他兩種語言相同<sup>24</sup>，核心語意即「小小的」，也沒有其他語意擴展的現象，因此也是一般形容詞。

### (2) 縮減：

賽夏語表示縮減的用法是使用重疊，這是一種表示小稱現象的方式。

<sup>23</sup> hari 做形容詞用時可以表示快，但是和稍微的語意似乎沒有關聯，因此推測可能為同音詞。

<sup>24</sup> 有一點和其他兩種語言不同的必須提到，'ima 'ol'ola'an (小小的)不是一個獨立的形容詞，它是前綴'ima + 'ol'ola'an (小的)用來修飾名詞。據發音人高清菊指出，'ol'ola'an (小的)雖然就有小的意思，但是一般要說明這是小石頭或小蛇等會使用'ima 'ol'ola'an 而不使用'ol'ola'an，所以我們把整個'ima 'ol'ola'an 視做一個形容詞。

### (3) 輕微弱小：

賽夏語表示輕微弱小的用法有重疊和副詞 *sowiti'*。其中副詞 *sowiti'* 也和其他兩種語言一樣，可以修飾形容詞和動詞，但是核心語意只有「有點、稍微」，因此應該也是一般副詞。

## (二) 曹逢甫的語法化輪迴概念

語法化輪迴主要談及，小稱詞的語意會經過六個階段的語法化過程，從實詞逐漸虛化成虛詞，起初的意思有很能被另一個新的形式或詞彙所取代。也就是說，若要成為一個小稱詞，應當會經歷語法化的過程，不見得是六個階段都會經歷，但至少要發生在一至兩個階段中。同樣地，我們要來檢視這三個語言能表示指小義、縮減和輕微弱小的詞彙是否有經歷語法化的過程。

### 1. 檢視太魯閣語的現象

如上文所提，太魯閣語表示指小義、減弱、輕微弱小的詞有 *bilag*(小的)、*wawa*(幼小、幼獸)、*hari*(稍微)和 *cicih*(一點)，其中 *bilag* 是一般形容詞，*hari* 和 *cicih* 則是一般副詞，剩下的 *wawa* 是最有可能具有小稱詞的特性，但是，*wawa* 的用法僅能表達動物的後代，沒有辦法表示人類的後代、植物的細株或細小物體等語意類別<sup>25</sup>，因此也沒有發生任何語法化的過程，所以我們認為它也不是小稱詞。

### 2. 檢視布農語的現象

如上文所提，布農語表示指小義、減弱、輕微弱小的詞有 *tikic*(小的)和 *malas*(稍微、有點)，其中 *tikic* 是一般形容詞，*malas* 則是一般副詞，都沒有發生語法化過程，因此布農語也沒有出現小稱詞。

### 3. 檢視賽夏語的現象

如上文所提，除了豐富的重疊現象可以表示小稱現象外，賽夏語表示指小義、減弱、輕微弱小的詞還有 *'ima 'ol'ol'an*(小的)和 *sowiti'*(有點)，其中 *'ima 'ol'ol'an* 是一般形容詞，*sowiti'* 則是一般副詞，也都沒有發生語法化過程，因此賽夏語也沒有發現有小稱詞。

## (三) 小結

我們從 Radial Category (放射範疇)理論和語法化輪迴概念這兩個理論來檢視台灣南島語是否有小稱詞，就現有的證據來看，除了重疊可以表示小稱現象外，似乎沒有詞或詞綴可以作為小稱詞使用。我們發現到可以表示指小義、減弱、輕微弱小語意的詞都沒有發生明顯的語意擴展和語法化過程，因此我們認為屬台灣南島語的太魯閣語、布農語和賽夏語沒有小稱詞的存在。

此外，Jurafsky(1996: p.569)有提到英語的 *small* 和 *little* 相比，*small* 不算是小稱詞，*little* 則可算是小稱詞，雖然兩者都具有小的意思，但是 *small* 常常只發生在核心語意「小的」上面，而 *little* 則還可以發生在核心語意「小的」之外(如 *a little water, rest a little, a little tired...etc.*)，也就是說 *little* 比起 *small* 的用法更多，更具有明顯的語意擴展現象。在本節討論了這三種語言可以表示指小義、減弱、輕微弱小語意的詞。以太魯閣語為例，在

<sup>25</sup> 很有趣的是，同屬台灣南島語中的阿美語，*wawa* 僅能指人類後代，如小孩子或嬰兒，而不能做動物後代、植物細株或細小物體等語意使用。也許經過跨語言間的比對，可以發現一些類似小稱詞的蹤跡。

功能上，形容詞 *bilag*(小的)可以跟所有的名詞組合，但是它不會去搶副詞 *cicih*(一點)或 *hari*(稍微)的工作來當作副詞使用；在語意上，*bilag*(小的)只有指小的語意，沒有擴展出其他的語意。因此，從 Jurafsky 對 *small* 和 *little* 的比較來看，太魯閣語的 *bilag*、*hari*、*cicih* 等詞應是偏向 *small* 的用法，所以我們推論布農語、賽夏語應也亦同。

還有一點值得注意的是，上文有提到賽夏語的重疊用法能產力較高，相對的，可以表示的語義範圍可能就較廣。我們發現賽夏語的 CVC-重疊，*taew'an*(房子) → *taew-taew'an* 除了可以表示小房子，還可以表示祖先的牌位；CV-重疊，*boay*(水果) → *bo-boay* 除了可以表示小水果外，還可以表示未成熟的水果。由此可知，重疊後的語義是較廣的，或許可以說有語意擴展的現象。由於例子太少，沒有辦法找到更明顯的語意擴展現象，我們只能推論賽夏語的重疊表示小稱現象有可能符合 Jurafsky 提出的語意擴展理論，也是往後可以繼續深入研究的地方。

## 五、結語

本文試著從台灣南島語中的太魯閣語、布農語和賽夏語三種語言來尋找小稱詞是否存在，我們使用了 Radial Category (放射範疇)理論和語法化輪迴這兩個理論概念來分析、解釋，結果證明了這三種語言在表示指小義、減弱、輕微弱小等語意時會使用形容詞、副詞、獨立詞彙和重疊等方式，其中賽夏語的重疊可以表示的小稱語意較廣，使用的能產力也較高。此外，我們發現的這些詞彙都沒有發生明顯的語意擴展現象和語法化過程，因此我們認為，在這三種語言中是沒有小稱詞的存在。

本文以這三種語言做了初步的探討，認為屬台灣南島語的太魯閣語、布農語和賽夏語沒有小稱詞的存在，但也不能證明其他台灣南島語言也沒有小稱詞。因此，本文僅作為拋磚引玉之用，希望以後有人能繼續在其他台灣南島語小稱詞上做更深入的研究。

## 六、參考文獻

### (一) 中文部分

王本瑛，〈漢語方言中小愛稱的地理類型與演變〉，《清華學報》第4卷（1995），371-398。

沈明，〈山西方言小稱〉，《方言》第4期（2003）。

邵慧君、甘于恩，〈閩語小稱類型比較〉，《閩語研究及其周邊方言的關係》（2002），273-280 頁。

高清菊，〈賽夏語與泰雅語的重疊結構〉，《2007 全國語言學研討會 NCL》（2007）。

曹逢甫，〈語法化輪迴的研究—以漢語鼻音尾/鼻化小稱詞為例〉，《漢語學報》第二期（2006）。

曾士芬，《排灣語之重疊現象亦為加綴現象》，國立中正大學語言學研究所碩士論文（2002）。

葉美利，〈布農語與賽夏語的重疊結構〉，《台灣人文》第5號（2000）。

劉堅、曹廣順、吳福祥，〈論誘發漢語詞彙語法化的若干因素〉，《中國語文》第3期（1995），北京，頁161-169。

劉曉蓓，〈晉語地區的小稱語法化研究〉，（2007），未發表。

## （二）西文部分

Daniel Jurafsky. Universal Tendencies in the Semantics of the Diminutive. *Language*. Vol.72. No.3 (1996) : 533-578.

Zeitoun, Elizabeth and Chen-huei Wu. An overview of reduplication in the Formosan languages. *Language and Linguistics Monograph Series*. Taipei: Academia Sinica. (2006)